

# Jas

## Chapter 3

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

- 1 Μὴ πολλοὶ διδάσκαλοι γίνεσθε ἀδελφοί μου, εἰδότες ὅτι μεῖζον κρίμα  
不要 许多人 教师们 成为 弟兄们 我的 知道 -那 更大的 审判  
[G3361](#) [G4183](#) [G1320](#) [G1096](#) [G0080](#) [G1473](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3173](#) [G2917](#)

λημψόμεθα.  
我们将受  
[G2983](#)

我的弟兄们，不要多人作师傅，因为晓得我们要受更重的判断。

- 2 πολλὰ γὰρ πταίομεν ἅπαντες. εἴ τις ἐν λόγῳ οὐ πταίει, οὗτος  
许多 -因为 我们跌倒 众人 -若 有人 -在 话语 不 跌倒 这人  
[G4183](#) [G1063](#) [G4417](#) [G0537](#) [G1487](#) [G5100](#) [G1722](#) [G3056](#) [G3756](#) [G4417](#) [G3778](#)

τέλειος ἀνὴρ, δυνατὸς χαλιναγωγῆσαι καὶ ὅλον τὸ σῶμα.  
完全的 人 能 勒住 -也 全部 -那 身体  
[G5046](#) [G0435](#) [G1415](#) [G5468](#) [G2532](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4983](#)

原来我们在许多事上都有过失；若有人在话语上没有过失，他就是完全人，也能勒住自己的全身。

- 3 εἰ δέ, τῶν ἵππων τοὺς χαλινοὺς εἰς τὰ στόματα βάλλομεν, εἰς  
-若 -但 -的 马们 -那些 缰绳 -进入 -那些 嘴 我们放 -为了  
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2462](#) [G3588](#) [G5469](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0906](#) [G1519](#)

τὸ πείθεσθαι αὐτοὺς ἡμῖν, καὶ ὅλον τὸ σῶμα αὐτῶν μεταγομεν.  
-那 顺服 它们 我们 -也 全部 -那 身体 它们的 我们转动  
[G3588](#) [G3982](#) [G0846](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4983](#) [G0846](#) [G3329](#)

我们若把嚼环放在马嘴里，叫它顺服，就能调动它的全身。

- 4 ἰδοὺ, καὶ τὰ πλοῖα, τηλικαῦτα ὄντα, καὶ ὑπὸ ἀνέμων σκληρῶν  
看 -也 -那些 船 如此大的 是 -而且 -被 风 猛烈的  
[G3708](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4143](#) [G5082](#) [G1510](#) [G2532](#) [G5259](#) [G0417](#) [G4642](#)

ἐλαυνόμενα, μεταγεται ὑπὸ ἐλαχίστου πηδαλίου, ὅπου ἢ ὀρμὴ τοῦ  
被驱动的 被转动 -被 最小的 舵 -往哪里 -那 冲动 -的  
[G1643](#) [G3329](#) [G5259](#) [G1646](#) [G4079](#) [G3699](#) [G3588](#) [G3730](#) [G3588](#)

εὐθύνοντος βούλεται.  
掌舵者 想要  
[G2116](#) [G1014](#)

看哪，船只虽然甚大，又被大风催逼，只用小小的舵，就随着掌舵的意思转动。

- 5 οὕτως καὶ ἡ γλῶσσα μικρὸν μέλος ἐστίν, καὶ μεγάλα αὐχεῖ. ἰδοὺ,  
如此 -也 -那 舌头 小的 肢体 是 -而且 大事 夸口 看  
[G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1100](#) [G3398](#) [G3196](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3173](#) [G3166](#) [G3708](#)

ἡλίκον πῦρ, ἡλίκτην ὕλην ἀνάπτει;  
多小的 火 多大的 树林 点燃  
[G2245](#) [G4442](#) [G2245](#) [G5208](#) [G0381](#)

这样，舌头在百体里也是最小的，却能说大话。看哪，最小的火能点着最大的树林。

6 καὶ ἡ γλῶσσα πῦρ, ὁ κόσμος τῆς ἀδικίας. ἡ γλῶσσα καθίσταται  
 -也 -那 舌头 火 -那 世界 -的 不义 -那 舌头 安置  
[G2532](#) [G3588](#) [G1100](#) [G4442](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3588](#) [G0093](#) [G3588](#) [G1100](#) [G2525](#)

ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν, ἡ σπιλοῦσα ὅλον τὸ σῶμα, καὶ φλογίζουσα  
 -在 -那些 肢体们 我们的 -那 玷污 全部 -那 身体 -并且 点燃  
[G1722](#) [G3588](#) [G3196](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4695](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4983](#) [G2532](#) [G5394](#)

τὸν τροχὸν τῆς γενέσεως, καὶ φλογιζομένη ὑπὸ τῆς γεέννης.  
 -那 轮子 -的 生存 -并且 被点燃 -被 -的 地狱  
[G3588](#) [G5164](#) [G3588](#) [G1078](#) [G2532](#) [G5394](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1067](#)

舌头就是火，在我们百体中，舌头是个罪恶的世界，能污秽全身，也能把生命的轮子点起来，并且是从地狱里点着的。

7 πᾶσα γὰρ φύσις θηρίων τε καὶ πετεινῶν, ἐρπετῶν τε καὶ ἑναλίων,  
 一切 -因为 本性 野兽的 -和 -和 飞鸟的 爬虫的 -和 -和 海生物的  
[G3956](#) [G1063](#) [G5449](#) [G2342](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4071](#) [G2062](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1724](#)

δαμάζεται καὶ δεδάμασαι τῇ φύσει τῇ ἀνθρωπίνῃ;  
 被驯服 -并且 已被驯服 -被 本性 -那 人类的  
[G1150](#) [G2532](#) [G1150](#) [G3588](#) [G5449](#) [G3588](#) [G0442](#)

各类的走兽、飞禽、昆虫、水族，本来都可以制伏，也已经被制伏了；

8 τὴν δὲ γλῶσσαν οὐδεὶς δαμάσαι δύναται ἀνθρώπων; ἀκατάστατον κακόν,  
 -那 -但 舌头 没有人 驯服 能 人们的 不安定的 恶  
[G3588](#) [G1161](#) [G1100](#) [G3762](#) [G1150](#) [G1410](#) [G0444](#) [G0182](#) [G2556](#)

μεστὴ ἰοῦ θανατηφόρου.  
 充满的 毒 致死的  
[G3324](#) [G2447](#) [G2287](#)

惟独舌头没有人能制伏，是不止息的恶物，满了害死人的毒气。

9 ἐν αὐτῇ εὐλογοῦμεν τὸν Κύριον καὶ Πατέρα, καὶ ἐν αὐτῇ καταρώμεθα  
 -用 它 我们称赞 -那 主 -和 父 -用 -用 它 我们咒诅  
[G1722](#) [G0846](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3962](#) [G2532](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2672](#)

τοὺς ἀνθρώπους, τοὺς καθ' ὁμοίωσιν Θεοῦ γεγονότας.  
 -那些 人们 -那些 -照着 样式 神的 被造的  
[G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3669](#) [G2316](#) [G1096](#)

我们用舌头颂赞那为主、为父的，又用舌头咒诅那照着神形像被造的人。

10 ἐκ τοῦ αὐτοῦ στόματος ἐξέρχεται εὐλογία καὶ κατάρα. οὐ χρῆ, ἀδελφοί  
 -从 -那 同一个 嘴 发出 祝福 -和 咒诅 不 应当 弟兄们  
[G1537](#) [G3588](#) [G0846](#) [G4750](#) [G1831](#) [G2129](#) [G2532](#) [G2671](#) [G3756](#) [G5534](#) [G0080](#)

μου, ταῦτα οὕτως γίνεσθαι.  
 我的 这些 如此 发生  
[G1473](#) [G3778](#) [G3779](#) [G1096](#)

颂赞和咒诅从一个口里出来！我的弟兄们，这是不应当的！

11 μήτι ἡ πηγή ἐκ τῆς αὐτῆς ὀπῆς, βρῦει τὸ γλυκὺ καὶ τὸ  
 难道 -那 泉源 -从 -的 同一个 孔 涌出 -那 甜的 -和 -那  
[G3385](#) [G3588](#) [G4077](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0846](#) [G3692](#) [G1032](#) [G3588](#) [G1099](#) [G2532](#) [G3588](#)

πικρόν?  
 苦的  
[G4089](#)

泉源从一个眼里能发出甜苦两样的水吗？

12 μὴ δύναται, ἀδελφοί μου, συκῆ ἐλαίας ποιῆσαι? ἢ ἄμπελος σῦκα? οὔτε  
不能 能 弟兄们 我的 无花果 橄榄的 结 -或 葡萄树 无花果 -也不  
[G3361](#) [G1410](#) [G0080](#) [G1473](#) [G4808](#) [G1636](#) [G4160](#) [G2228](#) [G0288](#) [G4810](#) [G3777](#)

ἀλυκὸν, γλυκὺ ποιῆσαι ὕδωρ.  
咸的 甜的 产出 水  
[G0252](#) [G1099](#) [G4160](#) [G5204](#)

我的弟兄们，无花果树能生橄榄吗？葡萄树能结无花果吗？咸水里也不能发出甜水来。

13 Τίς σοφὸς καὶ ἐπιστήμων ἐν ὑμῖν; δεῖξάτω ἐκ τῆς καλῆς ἀναστροφῆς  
谁 智慧的 -和 聪明的 -在 你们中 当显出 -从 -的 美好的 行为  
[G5101](#) [G4680](#) [G2532](#) [G1990](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1166](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2570](#) [G0391](#)

τὰ ἔργα αὐτοῦ, ἐν πραΰτητι σοφίας;  
-那些 行为 他的 -以 温柔 智慧的  
[G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G1722](#) [G4240](#) [G4678](#)

你们中间谁是有智慧有见识的呢？他就当在智慧的温柔上显出他的善行来。

14 εἰ δὲ ζῆλον πικρὸν ἔχετε, καὶ ἐριθειαν ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν, μὴ  
-若 -但 嫉妒 苦毒的 你们有 -和 纷争 -在 -那 心里 你们的 不要  
[G1487](#) [G1161](#) [G2205](#) [G4089](#) [G2192](#) [G2532](#) [G2052](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3361](#)

κατακαυχᾶσθε καὶ ψεύδεσθε κατὰ τῆς ἀληθείας.  
夸口 -并且 说谎 -违背 -的 真理  
[G2620](#) [G2532](#) [G5574](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0225](#)

你们心里若怀着苦毒的嫉妒和纷争，就不可自夸，也不可说谎话抵挡真道。

15 οὐκ ἔστιν αὕτη ἢ σοφία ἄνωθεν κατερχομένη, ἀλλὰ ἐπίγειος, ψυχική,  
不是 是 这 -那 智慧 从上头 降下来的 -而是 属地的 属肉的  
[G3756](#) [G1510](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4678](#) [G0509](#) [G2718](#) [G0235](#) [G1919](#) [G5591](#)

δαμονιώδης.  
属鬼的  
[G1141](#)

这样的智慧不是从上头来的，乃是属地的，属情欲的，属鬼魔的。

16 ὅπου γὰρ ζῆλος καὶ ἐριθεία, ἐκεῖ ἀκαταστασία καὶ πᾶν φαῦλον πρᾶγμα.  
-哪里 -因为 嫉妒 -和 纷争 那里 混乱 -和 一切 卑劣的 事  
[G3699](#) [G1063](#) [G2205](#) [G2532](#) [G2052](#) [G1563](#) [G0181](#) [G2532](#) [G3956](#) [G5337](#) [G4229](#)

在何处有嫉妒、纷争，就在何处有扰乱和各式各样的坏事。

17 ἢ δὲ ἄνωθεν σοφία, πρῶτον μὲν ἀγνή ἐστιν, ἔπειτα εἰρηνική,  
-那 -但 从上头的 智慧 首先 -一方面 清洁的 是 然后 和平的  
[G3588](#) [G1161](#) [G0509](#) [G4678](#) [G4412](#) [G3303](#) [G0053](#) [G1510](#) [G1899](#) [G1516](#)

ἐπιεικής, εὐπειθής, μεστή ἐλέους καὶ καρπῶν ἀγαθῶν, ἀδιάκριτος, ἀνυπόκριτος.  
温和的 顺服的 充满的 怜悯 -和 果子的 善的 无偏私的 无假装的  
[G1933](#) [G2138](#) [G3324](#) [G1656](#) [G2532](#) [G2590](#) [G0018](#) [G0087](#) [G0505](#)

惟独从上头来的智慧，先是清洁，后是和平，温良柔顺，满有怜悯，多结善果，没有偏见，没有假冒。

18 καρπὸς δὲ δικαιοσύνης ἐν εἰρήνῃ σπείρεται, τοῖς ποιοῦσιν εἰρήνην.  
果实 -但 公义的 -在 和平 播种 -给那些 行的 和平  
[G2590](#) [G1161](#) [G1343](#) [G1722](#) [G1515](#) [G4687](#) [G3588](#) [G4160](#) [G1515](#)

并且使人和平的，是用和平所栽种的义果。